

09/23

DIFF MAG

LE MAGAZINE DE LA VILLE DE DIFFERDANGE



FASHION WEEK
La haute couture s'invite
à Differdange

DEEN NEIE GEMENGEROT
Gemengewalen 2023

UN MOIS DE FOLIE
Septembre sera show
à Differdange

6.

Edition

17/09

2023

STEEL-RUN

DIFFERDANGE

...WELL

MÄR

SI STOL

Mell dech elo un!

Inscrivez-vous !

(Bis de 15.9.2023)

(Jusqu'au 15.9.2023)

STEELRUN DIFFERDANGE

STEELRUN.LU



DIFF

MAG

LE MAGAZINE DE LA VILLE DE DIFFERDANGE

04 — La haute couture s'invite à Differdange

06 — Deen neie Gemengerot

10 — Die Elternvertreter in der Grundschule

18 — Ateliers d'artistes: Veronika Lobanova

20 — Septembre sera show à Differdange

24 — Agenda

29 — Dinola: Changements horaires et numéro de téléphone

30 — Vote par correspondance

33 — Aschreiwung fir d'Sportscoursen

37 — Coup de cœur de la bibliothèque

38 — Pièces à l'appui

40 — Picture report

46 — Traductions

P04↓

P10 ↓

P20 ↓

P29 ↓

Editorial

Léif Biergerinnen, léif Bierger,

Den 11. Juni hutt Dir gewielt. Och wann een net mat an d'Wale geet, fir Leschten ze ginn, war ech dach iwwer-rascht an ëmsou méi erfreet iwwer d'Resultat. Et ass mer eng grouss Eier, d'Mandat vum Buergermeeschter vun der drëttgréisster Stad am Land unzehuelen. De Schäffen- an de Gemengerot goufen am Juli vereedegt an ech hoffen op eng kollegial a fair Zesummenaarbecht mat alle Parteien.

Ech war schonn ëmmer politesch inter-resséiert an hu mech säit menger Pen-sioun ganz aktiv engagéiert, säit 2017 am Gemengerot an elo dann op men-gem neie Posten als Buergermeeschter. Et ass eng spannend Aufgab mat ville Facetten an Erausforderungen. Ech kann Iech versécheren, datt ech keng Angscht hunn, se unzegoen an alles drusetzen, fir zesumme mat eisem Koalitionspartner eng Politik mat de Bierger a fir d'Bierger ze maachen – schliisslech ass et hir Gemeng a jidde-ree soll sech kënnen a wëllen abréngen.

Och als Gemeengepapp wëll ech esou bleiwen, wéi ech sinn: no un de Leit an ëmmer en oppent Ouer. Wann ech dat packen, hunn ech mäin Zil erreecht. Ech freeë mech op déi nächst sechs Joer an ech invitéieren Iech, op de Säfte 6-9 den neie Gemengerot kennenzeléieren.



Guy Altmeisch
Buergermeeschter

La haute couture
s'invite à Differdange

FASHION WEEK DU 30 SEPTEMBRE AU 8 OCTOBRE

C'est un évènement exceptionnel qui attend les amateurs de mode du 30 septembre au 8 octobre 2023. Differdange accueillera en effet la cinquième Luxembourg Fashion Week. Organisée par Fabiola Pulga et Alhe Frisch, la Semaine de la mode rassemble des artistes, des créateurs nationaux et internationaux, des journalistes, des blogueurs et des mannequins.

La soirée à ne manquer sous aucun pré-texte aura lieu le 30 septembre au hall O d'Oberkorn avec un grand défilé de mode à partir de 20 h consacré au prêt-à-porter, à la haute couture et aux accessoires.

Pour l'occasion, l'équipe du Diffmag s'est entretenue avec Fabiola Pulga, une des organisatrices de la Luxembourg Fashion Week.



Entretien avec Fabiola Pulga

Qu'est-ce qui vous a inspiré à organiser la Luxembourg Fashion Week et quels sont vos objectifs avec cet évènement ?

Fabiola Pulga : Depuis toute petite, ma grande passion, c'est la mode. Mon grand rêve était de devenir designer de mode, mais malheureusement, au Luxembourg, c'était impossible. J'ai donc poursuivi des études de finances, domaine dans lequel

j'ai ensuite travaillé pendant vingt ans. En fait, je suis d'origine espagnole, mais je suis née au Luxembourg. La passion de la mode ne m'a jamais abandonnée et je me suis dit que j'allais développer la mode ici au Luxembourg. C'est comme ça qu'est née la Luxembourg Fashion Week – parmi d'autres projets d'ailleurs. Nous étions un des seuls pays d'Europe à ne pas avoir de Fashion Week.

Mon objectif, c'est qu'à terme, nous puissions organiser des défilés de marques de luxe.

Comment avez-vous sélectionné les designers qui présenteront leur travail lors de l'évènement ? Que pouvons-nous nous attendre d'eux ?

Ce qui fait l'intérêt de la Semaine de la mode du Luxembourg, c'est la diversité. Nous allons accueillir des designers du pays, de nouveaux designers écorespon-sables et des designers que je qualifie-rai de seniors et qui soutiennent cet évènement culturel important pour le Luxembourg.

Je vous avouerais que des designers de part et d'autre du monde nous contactent pour participer à la Luxembourg Fashion Week. Malheureusement, nous ne pou-vons pas accepter tout le monde. Nous essayons évidemment de sélectionner les plus atypiques et ceux qui sortent de l'ordinaire.

Il faut développer
une école des
métiers de la mode
au Luxembourg
pour que les
jeunes puissent
disposer d'un
diplôme reconnu.

Il me semble que vous avez pour mis-sion sociale d'aider les femmes atteintes du cancer à se sentir belles. Pourriez-vous nous en dire plus sur cet aspect de l'évènement ?

Je suis conseillère en image et je me suis spécialisée sur les femmes atteintes du cancer. C'est un volet qui me touche énormément depuis toujours. Pour moi, une femme doit rester belle même pen-dant sa maladie. Je mets mes services à disposition pour qu'elles puissent réaliser ce rêve.

Je prévois d'ailleurs de collaborer avec une association pour que certaines femmes atteintes du cancer puissent participer à une Luxembourg Fashion Week comme mannequins. Mais ce ne sera pas encore le cas cette année.

Qu'est-ce qui vous fait choisir Differ-dange cette année ?

Differdange est une ville qui a ouvert ses portes à beaucoup d'artistes. Elle est en plein développement culturel et je ne voyais aucune autre ville pour organiser la cinquième édition de la Luxembourg Fashion Week. C'est un vrai privilège d'être ici et j'en suis honorée.



Quels sont vos projets pour l'avenir de la Semaine de la mode luxembourgeoise et comment la voyez-vous évoluer dans les années à venir ?

Je voudrais que cet évènement soit consi-déré dans un futur proche comme un évènement culturel. Les designers sont de grands artistes et c'est comme cela que je voudrais qu'ils soient considérés. Il faut développer une école des métiers de la mode au Luxembourg pour que les jeunes puissent disposer d'un diplôme reconnu. C'est mon but.

Merci d'avoir répondu à nos questions.

INFOS PRATIQUES

Plus d'infos et vente de tickets sur
www.luxembourgfashionweek.lu



Deen neie Gemengerot

GEMENGEWALEN 2023

Bei de Gemengewale vum 11. Juni hunn d'Déifferdenger Biergerinne a Bierger sech fir eng Verännerung entscheet.

Fir déi nächst sechs Joer ass eng LSAP-CSV-Koalitioun un der Spëtzt vun der Gemeng, déi sech fir d'Liewensqualitéit vun de Mënschen an der drëtgréisster Stad am Land asetze wäert.

Am neie Gemengerot ass d'LSAP als stäerkste Partei mat sechs Sëtz vertrue-den, d'CSV mat fënnef, déi gréng an d'DP jee weils mat dräi Sätz, a jee weils ee Sëtz gong un déi Lénk an d'Piraten.

Op deenen nächste Säite stellt sech den neie Gemengerot vun Déifferdeng vir.



vu lénks no riets

- 1. Rei: Gerard (Jerry) Hartung, Schäffgen; Tom Ulveling, éischte Schäffgen; Guy Altmeisch, Buergermeeschter; Thierry Wagner, Schäffgen; Fred Bertinelli, Schäffgen; Morgan Engel.
 - 2. Rei: Guy Tempels; Fränz Meisch; Gary Diderich; Laura Pregno; Erny Muller; Michel Scheuren; Zenia Charlé.
 - 3. Rei: Henri Krecké, Gemengesekretär; Paulo Aguiar; Eric Cillien; Manon Schütz; Elisabeth Da Silva; Emina Ceman.
- Feelt op der Foto: Claude Olten



C'est avec une grande fierté que je siège à nouveau au conseil communal. Mon objectif est de favoriser l'harmonie, le respect et la solidarité entre tous les citoyens. De plus, je suis déterminé à promouvoir les valeurs écologiques au sein de notre ville. Face aux défis environnementaux qui nous entourent, je m'engage à encourager des politiques locales durables et responsables. Je travaillerai en collaboration avec mes collègues élus pour élaborer des solutions innovantes et pragmatiques qui contribueront à renforcer notre tissu social et à créer un avenir meilleur pour tous.

Paulo Aguiar, déi gréng



Ech sinn d'Zenja Charlé, hunn 29 Joer a si schonn zanter der Kandheet politikbegeeschtert. Ech sinn der fester Iwwerzeugung, datt d'Kompetenz an der Politik net altersofhängeg ass, all Generatioun soll hire positive Bäitrag zu eiser villfältiger Gesellschaft bäidroen. Et ass wichteg, de Leit aus allen Altersgruppen esou wéi de Leit aus verschidde Kulturen nozelauschten, well se oft eng aner Vue op eis Gesellschaftsproblematik hunn. Nëmme esou ass et méiglech, datt d'Politik Entscheedungen zugonschte vun all eise Bierger treëft.

Zenia Charlé, LSAP



Ech soen de Wielerinnen a Wieler Merci fir hiert Vertrauen a wäert mech am Schäfferot fir meng Ressorte staark maachen a fir d'Liewensqualitéit an eiser Stad asetzen. Eng vun meng Prioritéiten am Ëmweltberäich wäert d'Waasser sinn. Op där enger Säit de Schutz vun der Ressource Waasser duerch verschidde Mesuren, z. B. de Quelleregëster a Mesuren, fir Waasser opzefänken – wat ëmmer méi wichteg gëtt, well de Waassermangel méi schlëmm an d'Waasser doduerch méi deier gëtt. Op där anerer Säit natierlech och de Schutz vun de Mënsche virum Héichwaasser.

Fred Bertinelli, Schäffgen, LSAP



Als neie Member vun Déifferdenger Gemengerot freet et mech, an den nächste Joren d'Interëte vun all eise Bierger verrieden ze kënnen an dozou bäizetroen, dass Déifferdeng sech weiderhi positiv entwéckelt. Ech wäert d'Bedenken a d'Fuerderunge vun alle Leit, déi mat hiren Doleancë bei mech kommen, matdeelen a fir hir Interessen am Gemengerot astoen. Dëst an engem konstruktiven Dialog mat alle Concernéierten. An deem Sënn ass meng Prioritéit eng gutt a konstruktiv Oppositionspolitik.

Eric Cillien, DP



Ech sinn 28 Joer al, vu Beruff Sozialarbechterin a wunnen um Fousbann. No menger Première hunn ech Sozial- an Erziehungswissenschaften studéiert. Ech hunn 3 Joer op der Gemeng Déifferdeng geschafft an no de Gemengewalen hunn ech misse meng Aarbechtsplaz wiesselen. Elo schaffen ech fir den Office Social Suessem. Ech wëll alle Wieler Merci soen, déi d'CSV a mech gewielt an eis doduerch gestärkt hunn. Ech wäert mäi Bescht ginn, fir dass Déifferdeng sech weiderentwéckelt. Mäin Zil ass et, d'Liewensqualitéit an eiser Gemeng an allen Hisiichten ze verbesseren.

Emina Ceman, CSV



Ech bedanke mech härezecht bei den Déifferdenger Wielerinnen a Wieler fir hiert Vertrauen; ech sinn houfreg op dëst éischt perséinlecht Resultat. Als Fra an als Kand vun der Immigratioun wäert ech mat menger Partei, an dëst souwuel am géigesäitge Respekt wéi och am interkulturelle Mateneen, un de Prioritéiten schaffen, fir eis Stad weiderzebréngen.

Elisabeth Da Silva, DP



Renforcé par les élections dans mon engagement pour contribuer à rendre Differdange une ville plus sociale et écologique ainsi que d'améliorer la transparence et la participation dans la manière de gérer la commune. Je remercie tous les soutiens ! Je vous invite à vous engager à nos côtés et à soumettre vos propositions afin d'améliorer la qualité de vie et la justice sociale et climatique. Le logement, la qualité de l'air avec l'industrie et le trafic, le changement climatique, l'éducation de nos enfants ainsi que des taxes plus socialement et écologiquement justes seront mes priorités.

Gary Diderich, déi Lénk



Ich möchte mich bei den Differdinger Bürgern für das Vertrauen bedanken, welches zu diesem für mich außergewöhnlichen persönlichen Resultat geführt hat. Als gebürtiger und engagierter Differdinger ist es weiterhin eine Ehre für mich, als Volksvertreter im Gemeinderat tätig zu sein. Auch als Partei konnten wir stark zulegen. Wir werden alles daransetzen, dieses Vertrauen zurückzuzahlen und unsere Rolle im Gemeinderat bestmöglich ausführen. Dies mit einer konsequenten und ehrlichen Oppositionspolitik, im Interesse unserer Stadt und allen Bürgerinnen und Bürgern.

François Meisch, DP



Op dësem Wee wollt ech de Bierger vun der Déifferdenger Gemeng Merci soe fir hiert Vertrauen. Als Conseillère vun de Piraten a Mamm vun zwee Kanner wäert ech mech an der Opposition fir gerecht Léisunge fir haut a muer asetzen a fir méi Sécherheet. Och eis Bierger sollen hiert Wuert matzeschwätzen hunn, wann et ëm eis Gemeng an hiert Liewensëmfeld geet.

Morgan Engel, Piraten



E grouse Merci, dass Där d'LSAP gestärkt a mär selwer weiderhin d'Vertrauen geschenkt hutt. D'Liewensqualitéit vun den Déifferdenger Biergerinnen a Bierger läit mer besonnesch um Häerz an ech wäert mech dofir asetzen, dass Déifferdeng sech zu enger moderner a liewenswäerter Stad entwéckelt. Dozou gehéiert och en neit a bessert Mobilitéitskonzept, e City-Parkhaus um Contournement, méi Grénganlagen a Verschönerung an eng Revitaliséierung vun de Geschäfte an eisem Stadkär. Dëst am Dialog mat de Biergerinnen a Bierger.

Erny Muller, LSAP



Je tiens à vous remercier pour la confiance que vous avez apportée à mon parti et à moi. En tant qu'échevin d'une grande partie des ressorts sociaux, je compte m'investir pour un « vivre ensemble » participatif, équitable et inclusif. La cohésion sociale sera promue tant sur les plans intergénérationnel, culturel ainsi qu'au niveau de bon voisinage. Une importante préoccupation sociale est le logement. Une des mesures sera d'accroître l'effectif communal des logements abordables tout en respectant les espaces verts en ville pour garantir la qualité de vie des habitants.

Jerry Hartung, Schäffen, CSV



Merci de Wieler fir hiert Vertrauen a meng Partei an a mech. Fir eis Bierger ass et wichteg, an enger Gemeng ze liewen, wou si sech wuelfillen. Dat ass nëmme méiglech mat enger gudder Liewensqualitéit an dofir wäert ech mech asetzen.

Claude Olten, CSV



Ich bin Politikerin bei déi gréng in unserer Stadt. Umweltthemen liegen mir besonders am Herzen; mein starkes Engagement dafür zeigt sich in meiner langjährigen Tätigkeit als Schöffin in den Bereichen Umwelt, Natur und Mobilität. Als Mutter von zwei kleinen Kindern meistere ich die Herausforderungen meiner politischen Laufbahn und meiner Arbeit als Geographie-Professorin. Klarheit und Durchsetzungsstärke sind meine Markenzeichen. Die Werte der Grünen verkörpere ich mit Leidenschaft und setze mich für eine nachhaltige und umweltfreundliche Zukunft im Sinne von uns allen ein.

Laura Pregno, déi gréng



Ech wollt mech bedanke fir mäi gutt Resultat bei de Gemengewalen. Et ass mer aus berufleche Grënn net méiglech, de Schäfteposten unzehuelen, ech wäert awer als Member am Gemengerot fir d'CSV bleiwen. Mäin Asaz wäert Der erëmfanne beim Natur- an Ëmweltschutz an erneierbaren Energien. Bei de Baute muss mer probéieren, méi dicht ze bauen, ouni awer u Liewensqualitéit ze verléieren. Mer wäerten och probéieren, déi néideg Akzenter ze setze beim Verkéier an der Sécherheet. An et wäert weder dru geschafft ginn, dass Déifferdeng eng Stad bleibt, wou jiddwereen sech wuelfillt.

Guy Tempels, CSV



Fir d'éischt wollt ech den Déifferdenger Wielerinnen a Wieler Merci soe fir hiert Vertrauen. Ech si stolz drop, fir dozou bäigedroen ze hunn, dass d'LSAP d'Walen hei zu Déifferdeng gewonnen huet an no laanger Zäit erëm de Buergermeeschter stellt. Ganz besonnesch um Häerz läit mer de Sport. De Leeschtungssport fir Männer a Fraen, de Sport vun de Kanner an de Sport adapté, ouni de Sport-loisir ze vergiessen! An dofir muss mer eis Veräiner besser ënnerstëtzen. An zwar mat optimalen Infrastrukturen, verbesserte Subsiden a soss finanzieller Ënnerstëtzung.

Michel Scheuren, LSAP



Ech wëll all menge Wieler Merci soen, déi mech an d'CSV zënter 26 Joer ënnerstëtzen. Als Kulturschäfte wäert ech versichen, de Bierger d'Kultur méi no ze bréngen a se immersiv a partizipativ ze gestalten. Als Bauten- an Urbanisatiounsschäfte wäert ech versichen, dass d'Liewensqualitéit am Vierdergrond steet. Déifferdeng soll eng Stad sinn, wou d'Bierger sech op begréngte Flächen a Vëlosweeër begéinen. Meng Dier steet och an Zukunft allen op, déi gutt Iddien hunn a sech wëllen abréngen, fir d'Zukunft vun eiser Stad matzegestalten.

Tom Ulveling, 1. Schäffen, CSV



Ech sinn déi éischte Kéier am Gemeengerot derbäi a wëll e grouse Merci un eis Wieler lassginn, fir d'Vertrauen an eis Gréng an a mech. Ech sinn zanter 6 Joer aktiv an diverse Kommissiounen, z. B. Schoul, Senioren, Chancëgläicheit a Logement. Ech wunne schonn ëmmer an eiser Gemeng an hu matkritt, wéi Déifferdeng sech lues a lues positiv verännert huet. Meng Wäerter vun enger sozialer, ëmweltfrëndlecher an transparenter Politik leie mär besonnesch um Häerz. Ech si gespaant, wéi et elo weidergeet mat eiser Gemeng a wäert mech am Sënn vun eiser grénger Politik asetzen.

Manon Schütz, déi gréng



Ech wëll de Leit Merci soe fir hiert Vertrauen. Ech wäert mech 100 % asetzen, fir dass Déifferdeng net stoe bleift. Eis Gemeng ass enorm gewuess an d'Infrastruktur mussen där Entwécklung gerecht ginn – een Challenge, dee mer muss konsequent ugoen, an dat am Dialog mat de Leit an den Acteuren um Terrain. De Bierger soll am Mëttelpunkt stoen an net de Bëton. Dat sot ech virun de Walen an dat gëllt och elo nach. All Generatioun soll hire Fräiraum kréien, an den intergenerationellen Dialog ass dofir extreem wichteg fir eng gesond Gesellschaft. Zesumme pake mer dat un!

Thierry Wagner, Schäffen, LSAP

Die Elternvertreter in der Grundschule

SNITTSTELLE ZWISCHEN ELTERN, SCHULPERSONAL UND GEMEINDE

Schule und Eltern haben ein gemeinsames Ziel:
Alle Kinder sollen sich unter den bestmöglichen Bedingungen entwickeln und bilden können.

Deshalb sind die Eltern im Grunde die wichtigsten Partner der Schule. Je stärker die Verbindung zwischen Schule und Familie ist, desto zugehöriger fühlen sich die Kinder und desto positiver ist ihr Bild von der Schule. Außerdem können die Eltern, die oft aus ganz unterschiedlichen Bereichen kommen, mit ihren Erfahrungen, Anregungen und Fähigkeiten die Schulgemeinschaft bereichern und auf das Schulsystem als Ganzes einwirken.

Die Partnerschaft zwischen Lehrkräften und Eltern ist gesetzlich verankert. Artikel 47 des Gesetzes vom 6. Februar 2009 über die Organisation des Grundschulunterrichts legt fest, dass die Klassenlehrer und das pädagogische Team die vorrangigen Partner der Eltern sind. Zwischen Eltern und Lehrkräften findet ein regelmäßiger individueller Austausch statt, und es werden Informationsveranstaltungen und Besprechungen abgehalten. Die Eltern können sich darüber hinaus als Elternvertreter engagieren.

Die Rolle der Elternvertreter

Elternvertreter werden für ein Mandat von drei Jahren gewählt, das verlängert werden kann. Jeder, der ein Kind hat, das eine Grundschule, eine weiterführende Schule oder ein Kompetenzzentrum in Luxemburg besucht, kann Elternvertreter auf lokaler, re-

gionaler oder nationaler Ebene werden. Die gewählten Vertreter nehmen aktiv am Schulleben teil und vertreten die Eltern aller Kinder der jeweiligen Schulen. Sie bilden im Prinzip die Schnittstelle zwischen Eltern, Schulpersonal und Gemeinde (über die kommunale Schulkommission).

Sie nehmen regelmäßig an den Sitzungen der Schulkommission teil, um:

- ihre Meinung zur Schulorganisation und dem Schulentwicklungsplan (PDS) zu äußern.
- sich an der Organisation von sozialen und kulturellen Veranstaltungen zu beteiligen.
- gemeinsam mit den Schülern Vorschläge zu allen Fragen des Schullebens zu erarbeiten.

Eltern von Schülerinnen und Schülern können sich jederzeit mit Fragen, Problemen, Sorgen oder Anregungen an die Elternvertreter der Schule ihrer Kinder wenden. Die Elternvertreter der Grundschulen in Differdingen möchten sich für die Belange der Eltern und Kinder einsetzen und kompetente Ansprechpartner für Fragen rund um die Grundschule sein.



KONTAKT

parents.differdange@ecole.lu

parents.fousbann@ecole.lu

parents.niederkorn@ecole.lu

parents.oberkorn@ecole.lu

parents.woiwer@ecole.lu



Mário Lobo
Elternvertreter Fousbann

Faire partie de la société commence dans l'école. Pour le faire d'une façon conséquente il en est nécessaire que les parents puissent comprendre l'école dans toute sa latitude (système, limitation, programmes, organisation) pour intervenir quand le désirant, mais aussi que l'école comprenne le cadre social où elle s'insère. Faire ce pont est le rôle des représentants des parents d'élèves.



Vanessa Hansen
Elternvertreterin Niederkorn

Ech hunn decidéiert, mech als Elterevertrieder ze engagéieren, well ech et wichteg fannen, dass jiddereen en Uspriechpartner huet an der Schoul, sief et fir administrativ Hëllef oder fir mam Léierpersonal ze schwätzen.

Eltern von Schülerinnen und Schülern können sich jederzeit mit Fragen an die Elternvertreter der Schule ihrer Kinder wenden.



Martin Beck
Elternvertreter Niederkorn

Ech si lokalen Elterevertrieder vun der Grondschoul Nidderkuer a regionalen Elterevertrieder vun der Grondschouldirektioun Déifferdeng. Als regionale Vertrieder ginn ech reegelméisseg vun der nationaler Elterevertriedung iwwert hier Demarchen an Iwwerleeungen informéiert. Ech ginn vun der nationaler Elterevertriedung ëm mäin Avis gefrot, deen ech am Numm vun de lokale Vertrieder vun der Regioun Déifferdeng u si erubringen.



Diane Gracin
Elternvertreterin Fousbann

Ech sinn elo schonn aacht Joer Elterevertrieder um Fousbann an och regionalen Elterevertrieder. Mir hunn um Fousbann eng gutt Ekipp. Ech probéieren ëmmer erëm mäi Bescht ze maachen, fir d'Elteren do ze sinn an hinnen kënnen ze hëllefen. An net ze vergiessen, och eise Kanner ze hëllefen, wa Problemer do si wéi Sträit, Mobbing, Rassismus – wat alles e groussen No-go ass. Mir maachen alles, dass d'Elteren, d'Kanner an d'Schoulpersonal zefridde sinn.



Cindy Ventura Coimbra
Elternvertreterin Fousbann

Je me suis engagée comme représentant des parents afin de mieux connaître l'équipe éducative, contribuer au bien-être des tous les enfants mais aussi des parents et participer activement aux fêtes et projets d'école.

Formation à destination des réalisateurs associatifs

IMBRICATION

Entre le 28 septembre et le 26 octobre 2023, le CLAE services asbl et le WOK, Service à l'égalité des chances de la Ville de Differdange vous proposent une formation à destination des réalisateurs associatifs.



La formation vise à consolider des connaissances théoriques et pratiques sur la mise en mouvement d'un projet associatif.

Module 1: Construire et consolider son projet associatif (1)

- Comprendre la démarche de projet associatif
 - Consolider sa mise en mouvement
- Jeudi 28 septembre, 18 h - 21 h

Module 1: Construire et consolider son projet associatif (2)

- Atelier pratique sur son projet associatif
- Samedi 30 septembre, 9 h 30 - 12 h 30

Module 2: Mobiliser les membres autour du projet associatif

- Appréhender l'organisation statutaire d'une association
 - Encourager la mobilisation des membres et le partage des responsabilités
 - Poser le cadre d'un partenariat
- Jeudi 12 octobre, 18 h - 21 h

Module 3: Elaborer un projet d'action

- Comprendre la démarche de projet d'action
- Savoir solliciter un financement et répondre à un appel à projet
- Réaliser un budget prévisionnel d'action

Jeudi 19 octobre, 18 h - 21 h

Module 4: S'initier à la comptabilité

- Acquérir les compétences comptables de base nécessaires à la gestion de son association
- Réaliser un compte de résultat et un bilan

Jeudi 26 octobre, 18 h - 21 h

Inscription

Inscription sur differdange.lu/formation-imbrication jusqu'au 21 septembre 2023:



Conditions de participation: nous demandons à toute association désireuse de participer à la formation de s'enga-

ger sur l'ensemble des modules avec deux participants. Toute inscription ne respectant pas ces conditions ne sera pas prise en compte.

La formation est organisée en présentiel entre le 28 septembre et le 26 octobre 2023 au 1535° Creative Hub, Bâtiment A, Espace "wok" (115 A, rue Emile Mark L-4620 Differdange)

Un petit en-cas sera offert pendant la pause de 15 min.



CONTACT

Service à l'égalité des chances
T. 58 77 1-1570

Centre pour le développement moteur

RENTÉE SCOLAIRE

De CDM bekëmmert sech ëm d'Fréierkennung vu motoreschen Defiziter bei Kanner a Jugendlecher.



Am Fall, wou d'Kand kéint vun eiser präventiver Aarbecht profitéieren:

- Austausch mat den Elteren a mam Schoulpersonal
- Mam Accord vun den Eltere proposéiere mir eng präventiv Förderung an der Motorik (individuell oder am Grupp)

Käschten?

Dëse Service gëtt finanziert vum Ministère de l'éducation, de l'enfance et de la jeunesse an ass deemno gratis.

Mir, Psychomotoriker an Ergotherapeuten aus der Sektoun 2 vum Centre pour le développement moteur (CDM) bekëmmen eis ëm Fréierkennung vu motoreschen Defiziter a sinn do, fir d'motoresch Fäegkeete bei de Kanner aus dem Cycle 1.2 z'ënnerstëtzen.

D'motoresch Fäegkeete sinn eng wichteg Voraussetzung, fir de schoulmotoreschen Erausforderunge gewuess ze sinn.

D'Kollaboratioun mat den Elteren an dem ganze Schoulpersonal ass och e wichtigen Deel vun eisem Handeln, fir dem Kand eng Ënnerstëtzung ubidden ze kënnen. Nieft enger eventueller motorescher Förderung gëtt dem Kand seng Perséinlechkeetsentwicklung positiv ënnerstëtzt. Dës Ënnerstëtzung

(Begleedung a Förderung) baséiert sech op d'Stärkten an d'Interesse vum Kand.

Wéi gi mir vir?

- Info-Blat fir d'Elteren (Cycle 1.2) am Ufank vum Schouljoer
- Observatiounen an der Schoul (motoreschen Depistage bestoend aus 14 motoreschen Übungen)

Wat kucke mir?

- Grobmotorik (Gläichgewiicht, verschidde Koordinatiounen, ...)
- Handmotorik (schneiden, molen, pechen, ...)

Infos en français



Information in English



KONTAKT

Centre pour le développement moteur
1, place Thomas Edison
L-1483 Strassen
T. 44 65 65-1
www.cc-cdm.lu



Cours de langues pour adultes

PLACES LIBRES

Il reste des places dans les cours suivants :

- **Espagnol** (présentiel) niveau 2 (A1.2) : mercredi de 19 h à 21 h (du 8/11/2023 au 24/4/2024)
- **Portugais** (e-learning) niveau 2 (A1.2) : mardi de 19 h à 21 h (du 7/11/2023 au 23/4/2024)

Si un cours de luxembourgeois, de français ou d'anglais affiche actuellement **COMPLET** veuillez vérifier régulièrement à partir de maintenant s'il n'y a pas de places qui se sont libérées. Il se peut que des personnes se désistent ou sont retirées de la liste. Dans ce cas les inscriptions sont encore une fois ouvertes pour le / les cours en question.

Inscriptions uniquement sur differdange.lu



CONTACT

Cours de langues pour adultes
T. 58 77 1-2222
patricia.streitz@differdange.lu

Nouvelles adresses

Cap-Afrik

Les spécialités culinaires exotiques vous font rêver et voyager? Cap-Afrik est fait pour vous! Originaire du Cameroun, Pascaline Gandang a décidé de faire de sa passion pour la cuisine son métier et propose depuis peu de la partager ici à Differdange. Elle prépare de délicieux plats et menus traditionnels – principalement d'Afrique centrale et d'Afrique de l'Ouest – pour les particuliers et les entreprises.

Pascaline est également à vos côtés pour organiser des événements privés ou professionnels. Ses offres vont de la décoration africaine jusqu'au service traiteur sur place. Elle livre des plats à domicile (viande, poisson, crustacés, plats végétariens), propose des box apéros comprenant des ailerons de poulet, des beignets aux haricots rouges, des acras de crevettes...

Et pour ceux qui préfèrent cuisiner eux-mêmes, Cap-Afrik propose de nombreux produits et articles africains dans son local à Differdange.

CONTACT

6, rue Batty Weber
L-4684 Differdange

T. 621 410 138
customerservices@cap-afrik.lu
www.cap-afrik.lu

Lundi au samedi de 7 h 30 à 19 h 30
Dimanche de 9 h 30 à 13 h 30



Cabinet vétérinaire des Alliés

Le médecin vétérinaire François-Xavier Demarche et son assistante Lara Pierson vous accueillent dans le nouveau cabinet vétérinaire des Alliés. Passionné depuis toujours par les animaux, monsieur Demarche y propose tous les services que l'on s'attend d'un cabinet de médecine vétérinaire générale: contrôles, vaccinations, soins dentaires, analyses de sang, suivi de gestation... Le cabinet dispose par ailleurs d'une salle de chirurgie pour les interventions de convenance comme les castrations ou les retraits de masse, de matériel d'imagerie, d'une salle d'hospitalisation et d'une pharmacie.

Le cabinet vétérinaire des Alliés vend également de la nourriture équilibrée et adaptée à nos compagnons.

CONTACT

10, place des Alliés
L-4508 Differdange

T. 27 67 20 38
www.cabinetveterinairedesallies.com

Lundi, mardi, mercredi et vendredi
de 9 h à 12 h 30 et 14 h à 18 h
Jeudi et samedi de 9 h à 12 h 30
Dimanche: fermé

Consultations uniquement sur rendez-vous
Possibilité de prendre un rendez-vous en ligne.



Les artistes résidents

EXPOSITION

L'exposition des artistes résidents à Differdange ne manquera pas de ravir les passionnés d'art. Réunissant une dizaine d'artistes talentueux des ateliers mis à disposition par la commune et les créateurs du 1535° Creative Hub, cette exposition offre une expérience riche en diversité et en créativité.

Les visiteurs auront la chance d'explorer un éventail de techniques et de styles artistiques variés, offrant un véritable festin visuel. Des toiles vibrantes de peinture à l'huile aux photographies captivantes aux sculptures expressives, chaque discipline artistique est représentée avec talent et expertise.

Le rendez-vous annuel des artistes et créateurs en résidence à Differdange est une véritable célébration de l'art dans toute sa splendeur. C'est une occasion unique de découvrir les talents locaux, de rencontrer les esprits créatifs et de vous immerger dans un monde où l'expression artistique est à son apogée.

Les participants

Anouck Mores, Egberdien van de Peijl, Farshad Afsharimehr, Joanna Hudyka, Kingsley Ogwara, Laurent Schiltz, Marco Weiten, Pablo Schwickert, Raymond Colombo, Veronika Lobanova, Viviane Briscolini

VEN 22.09.23 → DIM 08.10.23
15h-19h
Espace H₂O, Entrée libre



© Photo-Club Differdange

Photo-Club Differdange

EXPOSITION

Découvrez une exposition du Photo-Club de Differdange de photos captivante, mettant en vedette à la fois des clichés couleur et noir et blanc. Chaque membre de l'association présentera une sélection cohérente d'œuvres réalisées récemment, offrant ainsi un aperçu unique de leur talent et de leur créativité.

Cette exposition promet de combler tous les amateurs d'art visuel, avec une diversité de styles et de sujets qui sauront satisfaire tous les goûts. Que vous soyez fasciné par la nature, les paysages, les voyages ou les portraits, vous trouverez sûrement des photographies qui vous transporteront et susciteront l'émerveillement.

Ne manquez pas cette occasion de plonger dans l'univers de la photographie, de vous laisser emporter par les émotions et les histoires qui se cachent derrière chaque image. Rendez-vous à l'exposition du Photo-Club de Differdange et laissez-vous séduire par la beauté captivante de l'art photographique.

JEU 05.10.23 → SAM 21.10.23
10h-18h
Aalt Stadhaus, Entrée libre

Un éclairage dynamique pour plus de sécurité

PASSAGES POUR PIÉTONS

Une nouveauté attend les Differdangeois à la rentrée au croisement de la rue Boetelchen et de la rue Prince-Henri. Les feux tricolores sont en effet remplacés par des passages pour piétons. Là, où cela devient intéressant, c'est que ces passages sont équipés d'un système d'éclairage automatique qui se déclenche quand un piéton veut traverser la rue.

Concrètement, dès que celui-ci manifeste son intention de s'engager sur la chaussée, le système le détecte et des lumières DEL à forte puissance s'allument des deux côtés du passage et clignotent. Le système reconnaît l'intention du piéton grâce à deux petits poteaux situés de part

et d'autre du passage. Ces deux potelets sont reliés par un faisceau lumineux invisible, qui est coupé quand un piéton le franchit. C'est à ce moment-là que les lumières s'allument, assurant la sécurité des personnes traversant la rue.

Code de la route

L'éclairage ne constituant qu'une simple aide visuelle, il va sans dire que le Code de la route doit être respecté dans tous les cas. En d'autres termes, les automobilistes doivent s'arrêter quand un piéton manifeste l'intention de traverser la rue. Et les piétons doivent attendre que la voiture s'arrête pour traverser.



© CRYZAL

Unsere Samstags- termine für Ihre Hochzeit

Planen Sie 2024 zu heiraten?

Sie möchten sich an einem Samstag in unserem Differdinger Rathaus das Jawort geben? In unserer Gemeinde ist das kein Problem. Hier finden Sie alle Samstagstermine für das Jahr 2024:

- 13.01.2024
- 03.02.2024
- 16.03.2024
- 20.04.2024
- 18.05.2024
- 15.06.2024
- 06.07.2024
- 14.09.2024
- 12.10.2024
- 16.11.2024
- 14.12.2024

Eheschließungen können auch mittwochs, donnerstags und freitags stattfinden, außer an Feiertagen.



KONTAKT

Bürgeramt
T. 58 77 1-01
etatcivil@differdange.lu

Veronika Lobanova

ATELIERS D'ARTISTES

Chaque mois, nous vous présentons un artiste louant un des ateliers de la Ville. Pour ce numéro, nous avons posé quelques questions à l'artiste peintre Veronika Lobanova.

Comment êtes-vous devenue artiste peintre ?

D'aussi loin que je me souviens, j'ai toujours été impliquée dans les arts visuels. À l'âge de 11 ans, je suis entrée dans une école d'art spécialisée pour les enfants doués et depuis lors, je ne me suis jamais séparée de mes pin-ceaux et de mes crayons. Aujourd'hui, je suis professeur certifié d'arts plastiques avec une spécialisation en peinture.

Comment se déroule une journée dans votre atelier ?

Ma journée dans l'atelier commence vers neuf heures. Selon le jour de la semaine, je fais différentes choses: je peins sur commande, souvent des portraits ou des restaurations de peintures anciennes. Je pense qu'il est très important pour un artiste d'être de bonne humeur – l'énergie positive est alors transférée dans la peinture.

Les mercredis, jeudis et vendredis, j'organise des cours pour adultes dans mon atelier. L'après-midi et le weekend, j'organise des cours de dessin pour les enfants et les adolescents. Je trouve que cette activité est la plus responsable et la plus délicate. Ma tâche consiste à développer les capacités créatives individuelles de chaque enfant. Je reconnais chacun de mes élèves comme un artiste qui a peu d'expérience, mais c'est ce que nous faisons dans l'atelier. Je leur montre différentes techniques et

méthodes de peinture. Parfois, nous expérimentons avec les couleurs et nous pouvons créer nos propres peintures. C'est un processus incroyablement passionnant. Et en été, nous sortons dans les rues de Luxembourg pour créer des peintures en plein air.

Dans chacune de mes peintures, je parle de moi.

Avez-vous une préférence pour certains sujets ?

Mon sujet de prédilection est le paysage luxembourgeois. Je trouve que chaque coin a son propre caractère. Créer des paysages s'apparente à un portrait. Le même endroit peut avoir une apparence différente en fonction de la lumière, du temps et de mon humeur. Après tout, il convient de reconnaître que le tableau n'est pas seulement en face de la réalité, mais aussi de l'attitude de la personnalité de l'artiste à son égard.

Dans mes peintures, je m'efforce de montrer la beauté de la vie de village, la solitude d'un arbre de ville, la nostalgie d'un parking pluvieux. Dans chacune de mes peintures, je parle de moi et de mes sentiments, ils sont proches et compréhensibles pour le spectateur.



© Veronika Lobanova

Expositions à venir:

L'Art-Rochette ART-WEEKS 2023
du 2 au 24 septembre
Les artistes résidents
du 22 septembre au 8 octobre

CONTACT

Si quelqu'un veut apprendre à dessiner et à peindre, il est le bienvenu. Rendez-vous à l'atelier au 58, Grand-Rue, Differdange, StartArt.

veronika.lobanova17@gmail.com

Baby Day

FR
S.46

INFO-FOIRE

23.9.2023 • 9-16 Auer
Opkorn

Dir erwaart e Puppelchen oder sidd grad frëschgebaken Elteren? Da verpasst net eise Baby Day, den 23. September virun an am Akafszenter Opkorn.

Et erwaarden Iech méi wéi 10 Stänn vun Institutiounen an Associatiounen, ënnert anerem de Service Eltereforum oder d'Initiativ Liewensufank, wou Dir Informatiounen ronderëm d'Liewe mat engem Bëbee kritt. Zéckt net, fir hinnen Är Froen ze stellen, si stinn Iech mat Hëllef an Äntwerten zur Verfügung. Och d'Stad Déifferdeng ass op der Plaz, grad esou wéi de CIGL mat sengem Butzebuttik a Vëlosbuttik.

Ausserdeem kënn Dir eng Foto-Ausstellung zum Thema *Stellen* vun der Fotografin Joanna Hudyka entdecken. D'Fotografin ass deen Dag och selwer op der Plaz, fir Fotoe vun Iech an Ärem Puppelchen ze maachen. Dëst a méi erwaart Iech den 23. September, also verpasst eisen éischte Baby Day net.



KONTAKT

Service d'éducation et d'accueil
T. 58 77 1-1423
sea@differdange.lu

Wat ass Inklusioun?

INVITATIOUN

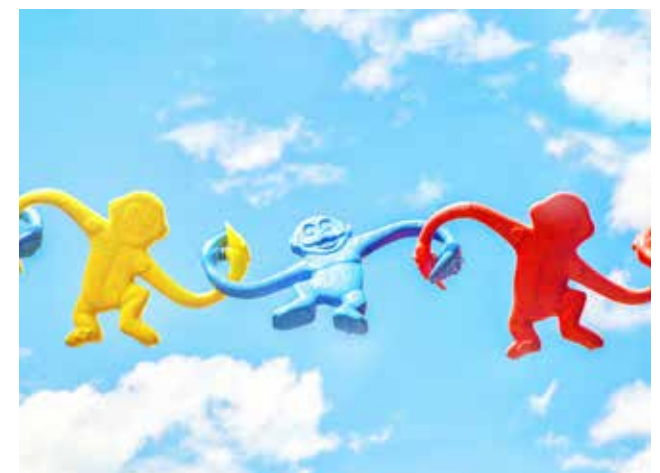
Luusst hannert d'Diere vun de Betreuungsstrukture vun der Stad Déifferdeng a gitt méi driwwer gewuer, wéi déi pedagogesch Referenten inklusiv schaffen. Rendez-vous den 28. September 2023 ab 19 Auer am Hall O zu Uewerkuer.

Programm

- Wat heescht „inklusive schaffen“?
- Wéi schaffe mir inklusiv?
- Fotoen/Videoe vum Alldag an der Maison relais an der Crèche
- Projete vun de Maison-relais an der Crèche
- Foto- a Materialausstellung
- Eierewäin



Aschreiwung bis de 15. September op
www.differdange.lu/eventinclusion



KONTAKT

Service d'éducation et d'accueil
T. 58 77 1-1423
sea@differdange.lu

Septembre sera show à Differdange

UN MOIS DE FOLIE

Differdange va faire le plein d'évènements ce mois de septembre. Il y en aura véritablement pour tous les goûts. Nous vous présentons ici les principaux évènements à ne rater sous aucun prétexte.

2 et 3 septembre

History Vehicles

Le premier weekend du mois de septembre, la localité de Lasauvage accueille un formidable festival pour combler les passionnés d'anciennes carrosseries et de vintage, mais également les amateurs de belles fêtes populaires et de gastronomie à la bonne franquette.

Vous y trouverez également des voitures de modélisme, d'anciens jouets, des œuvres littéraires sur les voitures de collection, des pièces de voitures à chiner, de la brocante pour tous les collectionneurs d'objets insolites, des vêtements des années 1950 et 1960 *and much more!*



9 et 10 septembre

3 Beasts

Vous aimez la moto? Ou bien vous voulez simplement découvrir le monde des motards? C'est à Lasauvage qu'il faudra être le weekend des 9 et 10 septembre. Pendant deux jours, le festival 3 Beasts vous fera vivre une expérience immersive dans le monde luxembourgeois des deux roues.

Avec des concerts, des expositions, des invités surprises, mais aussi Kidzland, un espace dédié aux enfants, le festival sera l'endroit idéal pour passer un moment en famille. Et bien entendu, il y aura aussi à boire et à manger.

L'ambiance musicale sera assurée par Soakage (rock alternatif), The Motha-Fuzzers (classic rock) et Don Gio (reggae).

14 septembre

Marché hebdomadaire

Les amateurs de produits frais seront ravis d'apprendre que la nouvelle saison du marché hebdomadaire commencera le jeudi 14 septembre. Le marché hebdomadaire connaît une très longue tradition à Differdange et a lieu tous les jeudis de 14 h 30 à 18 h 30 sur la place du Marché. C'est l'endroit idéal pour tout client recherchant la qualité des produits et la compétence et la sympathie des marchands.



Ouverture officielle

Le 14 septembre, la cérémonie d'ouverture aura lieu à 15 h. L'ambiance musicale sera assurée par Happy Sound. Verre de l'amitié et dégustations sur place.

17 septembre

Le 17 septembre 2023 est à marquer au fer rouge dans votre agenda. Tout au long de la journée, les événements se succéderont à Differdange et à Lasauvage.

En Dag wéi fréier

À partir de 11 h 30 sur la place du Marché, participez à un voyage dans le temps. En Dag wéi fréier vous fera découvrir les métiers d'antan et des spécialités culinaires traditionnelles. Le tout avec des animations et de la musique. Au programme :

- 11 h 30 - 15 h : Jeannot Conter, Giusy Mariotto & Rol Girres.
- 15 h 45 - 16 h 45 : Janet Jaye Lewinson as Tina Turner & more.
- 17 h - 19 h : Erny Delos, Sandy Botsch, Änder Hirtt, 80ties & more.

Il y en aura
véritablement pour
tous les goûts.

Steel-Run

Le départ de la course la plus déjantée du Luxembourg et des environs, le Steel-Run, sera donné à 15 h. Plusieurs centaines de participants se donneront rendez-vous sur la ligne de départ au Hall O pour une course à travers des endroits insolites de Differdange. Les coureurs devront être prêts à accepter les défis les plus fous.

Infos sur www.steelrun.lu

Caisses à savon

La traditionnelle course de caisses à savon commencera, quant à elle, à midi, heure à laquelle les participants présenteront leurs bolides. La course dans les rues du centre-ville débutera à 14 h et la remise des prix aura lieu à partir de 17 h sur la place du Marché.

Infos sur judiff.lu



Aalt Stadhaus

[STADHAUS.LU](http://stadhaus.lu)

L'Aalt Stadhaus vous présente ici une sélection du programme du mois de septembre:

Schlippenbach / Altschul Quartett
feat. Joe Fonda & Rudi Mahall
LUN 18.09.2023 → 20 h
Aalt Stadhaus → 28 €

Âgé de 85 ans, le pianiste allemand Alexander Von Schlippenbach fait partie de cette poignée d'aventuriers qui au milieu des années 60 posèrent les bases d'une free music spécifiquement européenne, affirmant sa singularité dans une relation à la fois d'admiration et d'émancipation vis-à-vis du free jazz afro-américain.



Our Archive. Your Story.
Pit Dahm Quartet
VEN 22.09.2023 → 20 h
Aalt Stadhaus → 17 €

Dans le cadre du projet our archive. your story., le Centre national de l'audiovisuel (CNA) a souhaité mettre en avant le patrimoine audiovisuel luxembourgeois en proposant un ciné-concert dans des sites emblématiques de six communes du sud du Luxembourg. Réalisé à partir des collections photo et film du CNA, le ciné-concert donne un aperçu de la richesse et de la diversité de ses archives audiovisuelles. Les images seront accompagnées en musique par le Pit Dahm Quartet, qui a imaginé une création sonore spécialement pour l'occasion. Un moment de bonheur pour les yeux et les oreilles à partager en famille ou entre amis!



Yoga & Patrimoine
dans le cadre des journées européennes du patrimoine
MAR 26.09.23 → 18 h 15
Église Sainte-Barbe, Lasauvage
→ Entrée libre

Venez découvrir notre patrimoine au travers du yoga, une pratique millénaire inscrite sur la liste représentative du patrimoine culturel immatériel de l'humanité dont les valeurs, fondées sur l'harmonie du corps, de l'esprit et de l'âme, appartiennent à la communauté universelle.

Le rendez-vous associera à la pratique du yoga donnée par Patricia De Zwaef, historienne de l'art, la découverte d'un site patrimonial partagée par Elisabeth Koltz, conservatrice du patrimoine religieux et paysager à l'Institut National du Patrimoine Architectural.

Les participants devront apporter leur propre tapis de yoga (2 blocs + 1 sangle). Cette séance est ouverte à tous, quel que soit l'âge ou le niveau, y compris les débutants.



Henrik Freischlader
VEN 29.09.23 → 20 h
Aalt Stadhaus → 28 €

Mit neuer Band und einem neuen Studioalbum möchte Henrik Freischlader auf die Bühnen der Clubs und Festivals zurückkehren. Das klassische Bluesrock-Quartett bilden Schlagzeug, Bass, Hammond Orgel, Gitarre & Gesang und es darf sich auf alte Bekannte gefreut werden. Neben den neuen Songs, dürfen sich nach einer so langen Pause außerdem Lieblingsstücke gewünscht werden. Wir freuen uns auf Euch alle!

BON PLAN

Brasserie Chez Amado
Venez déguster des plats succulents avant et après les spectacles à la brasserie-restaurant Chez Amado. À la carte: des spécialités italiennes à base de produits frais et des grillades.

T. 58 77 1-1999
chez.amado@gmail.com

CONTACT

Centre culturel Aalt Stadhaus
38, avenue Charlotte
L-4530 Differdange

T. 58 77 1-1900
info@stadhaus.lu

stadhaus.lu

KIWANIS HISTORY VEHICLES

SAM 02.09.23 & DIM 03.09.23
🕒 → 14h-19h
📍 Lasauvage
🏠 Kiwanis Club Esch
LMDM ASBL

#Exposition

ITINERANTES JAM SESSION

JEU 07.09.23
🕒 → 18h30
📍 1535° Creative Hub
🏠 Sonotron

#Musique

Speaker(s) : Itinerantes

GRILLE BEIM CACTUS

VEN 08.09.23 & SAM 09.09.23
🕒 → 8h-12h
📍 Cactus Käerjeng
🏠 Coin de terre et du foyer
Niederkorn

#Vie associative

BIB FIR KIDS

SAM 09.09.23
🕒 → 10h (7 à 9 ans)
🕒 → 11h30 et 14h (3 à 6 ans)
📍 Bibliothèque municipale
🏠 Ville de Differdange

#Lecture #Kids

RÉTROMOBILE

DIM 10.09.23
🕒 → 9h-18h
📍 ZAC Haneboesch II
🏠 ACOMM Differdange

#Exposition

MARCHÉ MENSUEL

MAR 12.09.23
🕒 → 8h-12h
📍 Centre-ville
🏠 Association des professionnels des foires et marchés

#Marché

MARCHÉ HEBDOMADAIRE Ouverture de la nouvelle saison

JEU 14.09.23
🕒 → 14h30-18h30
📍 Centre-ville
🏠 Association des professionnels des foires et marchés

#Marché

VÊLOOCCASIONS-MAART – Journée mondiale du Vélo

SAM 16.09.23 - VEN 22.09.23
🕒 → 14h-19h
📍 Maison Moderne, coin Avenue de la Liberté & Rue Adolphe Kriepps
🏠 Ville de Differdange

#Marché

MUSICALLY EXPRESS YOUR MESSAGE

SAM 16.09.23
🕒 → 14h-17h
📍 1535° Creative Hub
🏠 Sonotron

#Musique #Workshop

Speaker : Patrick Miranda - Pleasing

EN DAG WÉI FRÉIER

DIM 17.09.23
🕒 → 11h30-19h
📍 Place du Marché
🏠 Ville de Differdange

#Fête populaire

SOAPBOX

DIM 17.09.23
🕒 → 14h-18h
📍 Rue J.F. Kennedy
🏠 Maison des jeunes

#Youth

STEEL-RUN

DIM 17.09.23
🕒 → 15h-18h
📍 Differdange
🏠 Ville de Differdange

#Sports

RUMPELSTILZCHEN HARZER PUPPENBÜHNE

DIM 17.09.23
🕒 → 15h30
📍 Place Saintignon, Lasauvage
🏠 Poppespënnchen

#Théâtre #Kids

Ab 3 Jahren
Kinder 8 €, Erwachsene 10 €

SCHLIPPENBACH ALTSCHUL QUARTETT

LUN 18.09.23
🕒 → 20h
📍 Aalt Stadhaus
🏠 Ville de Differdange

#Ciné-Concert

ÉCOLE DES PARENTS EN PLEIN AIR

MAR 19.09.23
🕒 → 14h30-16h30
📍 Parc Gerlache
🏠 Kannerschlass

#Youth #Education #Kids

SOIRÉE D'INFORMATION PUBLIQUE concernant le réaménagement du centre de Niederkorn (phase 3)

MAR 19.09.23
🕒 → 19h
📍 Centre sportif Niederkorn
🏠 Ville de Differdange

#Soirée d'information

LES ARTISTES RÉSIDENTS

VEN 22.09.23 - DIM 08.10.23
🕒 → 15h-19h
📍 Espace H₂O
🏠 Ville de Differdange

#Exposition

OUR ARCHIVE. YOUR STORY. BY PIT DAHM QUARTET

VEN 22.09.23
🕒 → 20h
📍 Aalt Stadhaus
🏠 Ville de Differdange

#Concert

PORTE OUVERTE FLIC-FLAC DÉIFFERDENG

SAM 23.09.23
🕒 → 9h-12h
📍 Centre sportif Oberkorn (Annexe)
🏠 Flic-Flac Déifferdeng

#Sports

ANNO 1900 – STEAM-PUNK CONVENTION LUXEMBOURG

SAM 23.09.23 - DIM 24.09.23
🕒 → 11h-18h
📍 Fond-de-Gras
🏠 Minettpark, Ville de Differdange et Commune de Pétange

#Fête populaire

IMPROVISATION BASICS

SAM 23.09.23
🕒 → 14h-16h
📍 1535° Creative Hub
🏠 Sonotron

#Musique #Workshop

Speaker : Charles Goodhew - InTune

WRITING LYRICS IN ENGLISH

DIM 24.09.23
🕒 → 14h-16h
📍 1535° Creative Hub
🏠 Sonotron

#Musique #Workshop

Speaker : Marina Fonseca

DE WUPPES UM MARS HOPPLABUM

DIM 24.09.23 & DIM 01.10.23
🕒 → 15h30
📍 Place Saintignon, Lasauvage
🏠 Poppespënnchen

#Théâtre #Kids

Ab 3 Joer
Kanner 8 €, Erwuessener 10 €

SENIOR ART WEEKEND

MAR 26.09.23 - DIM 01.10.23
🕒 → 9h-20h
📍 Servior Woiwer
🏠 Ville de Differdange

#Exposition #Seniors

YOGA & PATRIMOINE Dans le cadre des journées européennes du patrimoine

MAR 26.09.23
🕒 → 18h30
📍 Église Sainte-Barbe, Lasauvage
🏠 Ville de Differdange

#Sports

COURS DE DANSE Animé par Sergio Mel

MAR 26.09.23 & MAR 03.10.23
🕒 → 20h-21h30
📍 Aalt Stadhaus
🏠 Ville de Differdange

#Workshop

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

MER 27.09.23

🕒 → 8h

📍 Salle de séance, Hôtel de ville
🏠 Ville de Differdange

🟡 #Politique

NaturPakt-EXKURSION VIRSTELLUNG VUM PROJET

MER 27.09.23

🕒 → 18h 30

📍 Treffpunkt: Virun der Gemeng (40, Avenue Charlotte)
🏠 Naturschutzsyndikat SICONA

🟢 #Écologie

Umeldung : administration@siconal.lu
oder 26 30 36 25

Op Lëtzebuergesch, ca. 1 - 1,5 Stonn
Ditt w.e.g. dem Wieder ugepasste
Kleedung a gutt Trëppelschong un.

LITTLE DUKE Mir hate keng Chance, mee mir hu se genotzt

MER 27.09.23

🕒 → 19h

📍 Aalt Stadhaus
🏠 Ville de Differdange

🟡 #Kino

DERRIÈRE LES PORTES DE LA MAISON RELAIS ET DE LA CRÈCHE

JEU 28.09.23

🕒 → 19h

📍 Hall O
🏠 Ville de Differdange

🟡 #Soirée d'information #Education

HENRIK FREISCHLADER, BRING BACK THE TIME TOUR

VEN 29.09.23

🕒 → 20h

📍 Aalt Stadhaus
🏠 Ville de Differdange

🟡 #Concert

FASHION WEEK

SAM 30.09.23 - DIM 01.10.23

🕒 → toute la journée

📍 Hall O
🏠 Luxembourg Fashion Week

🟡 #Show

INITIATION THÉÂTRE « INVENTER ENSEMBLE » Animé par Florian Pantallarisch

SAM 30.09.23

🕒 → 10h 30-17h

📍 61, Avenue d'Oberkorn
🏠 LabO Théâtre Differdange

🟡 #Workshop #Théâtre

Inscrivez-vous (10 places max.):
www.theatre-luxembourg.com

BRADERIE

SAM 30.09.23

🕒 → 9h-18h

📍 Centre-ville
🏠 ACOMM Differdange

🟢 #Marché

AUTHOR'S RIGHTS BASICS

SAM 30.09.23

🕒 → 14h-16h

📍 1535° Creative Hub
🏠 Sonotron

🟡 #Musique #Workshop

Speaker : Marc Nickts - SACEM

SENIOREN-SPEEDDATING

DIM 01.10.23

🕒 → 13h 30-17h

📍 Aalt Stadhaus
🏠 Ville de Differdange

🟡 #Seniors

PIANO COMPOSITION

DIM 01.10.23

🕒 → 14h-16h

📍 1535° Creative Hub
🏠 Sonotron

🟡 #Musique #Workshop

Speaker : Riadh Khodri

PHOTO-CLUB DIFFERDANGE

JEU 05.10.23 - SAM 21.10.23

🕒 → 10h-18h

📍 Aalt Stadhaus
🏠 Photo-Club Differdange

🟡 #Exposition

KIERMES ZU UEWERKUER

VEN 06.10.23 - LUN 09.10.23

🕒 → 14h-22h

📍 Place Jehan Steichen
🏠 Ville de Differdange

🟢 #Marché

Ouverture le 06.10.2023 à 18h 30



Wat iesse mir ... am September?

Pour une alimentation locale, saine, de saison et antigaspi à Differdange

les courges

courgette, potiron, butternut,
pâtisson, citrouille potimarron,
etc.



stockage

8°C
4 à 5 jours



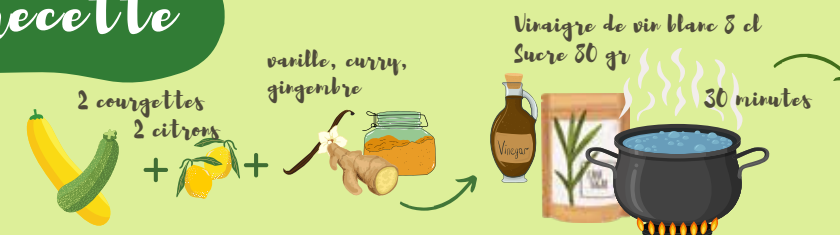
Se conserve

Fraichement récoltées au jardin : 3 à 4 mois,
soigneusement séparées dans des cagots et placées dans un local sombre

Cuites dans le frigo: 4 à 5 jours dans le bac à légumes.

Cuites au congélateur : 10 à 12 mois, sous forme de soupes ou dans des ratatouilles
fraichement réalisées. 4 à 5 mois si découpées fraîches en cubes, ébouillantées et
mises dans des sachets de congélation

recette



Chutney aux courgettes et citrons ! Délicieux en dips apéro ou
pour accompagner une viande. Délicieux aussi dans une sauce
aigre-douce. **1.** Rincez les courgettes et épluchez-les en ôtant
une bande de peau sur 2 cm. Coupez-les en rondelles. Brossez
les citrons sous l'eau froide puis détaillez-les en morceaux. **2.**
Pelez et émincez un peu de gingembre. Déposez les morceaux
de courgettes, de citron et de gingembre dans une casserole.
Versez le sucre, vinaigre et curry puis portez à ébullition. Laissez
mijoter 20 minutes à feu doux. Mettez en pots.



Ateliers de cuisine

Les ateliers de cuisine organisés par
FUSILLI reviennent en octobre. Aide-
nous à faire la programmation
2023/2024 en répondant à notre
enquête sur differdange.lu/fusilli





ÄRE GESONDHEETS PARTNER FIR ALL D'GENERATIONEN



MOBILLE
FLEEGEDÉNGSCHT 24/7



SENIORENRESIDENZEN



DAGESFOYEREN



VAKANZEBETTER



NUETS PÄIPERLÉCK



ANTENNE DE SOINS NIEDERKORN

☎ 24 25 19 00

MOBIL FLEEG BEI IECH DOHEEM

BLUTTANALYS • INFUSIOUNEN • WONNEBEHANDLUNGEN •
VERWALTUNG VU MEDIKAMENTER • ERGOTHERAPIE •
KINESITHERAPIE • HËLLEFEN AM ALLDAG

SAD NIEDERKORN
7, RUE DE SANEM • L-4676 NIEDERKORN



ENTDECKT EISE RESEAU!
www.paiperleck.lu • ☎ 24 25



Päiperléck
Aides et Soins à Domicile - Résidences Seniors



Changements horaires et numéro de téléphone

DINOLA RUFFBUS

À partir du 15 septembre 2023, le bus sur appel Dinola pour seniors à partir de soixante ans circulera aux nouveaux horaires suivants :

• du lundi au samedi de 9 h à 18 h.

Les réservations se feront dorénavant au numéro suivant : tél. : 28 108-34.

Nous vous conseillons de réserver vos trajets importants (visites médicales, kiné, etc.) quelques jours à l'avance.

Le prix d'un voyage est de deux euros, payable par ticket. Vous pouvez retirer les carnets de tickets (un carnet = dix tickets) au bureau 4, service clients au rez-de-chaussée de la commune, ouvert du lundi au vendredi de 8 h à 11 h 30 et de 13 h 30 à 16 h 30.

Si vous souhaitez l'envoi du carnet à votre domicile, vous pouvez appeler le service Clients au tél. : 58 77 1-1730.

Les tickets/carnets déjà achetés garderont leur validité.

Attention vacances

Nous tenons également à vous informer que notre Dinola-Ruffbus ne circulera pas du 28 août au 14 septembre 2023.

Speed Dating pour seniors

EVENTS

Il n'y a pas d'âge pour tomber amoureux. C'est ce que la Ville de Differdange essaiera de vous prouver le **1^{er} octobre au centre culturel Aalt Stadhaus de 13 h 30 à 17 h**. Venez faire de belles rencontres et, pourquoi pas, trouver l'amour. Lors des éditions précédentes, nous avons réussi à former des couples qui sont encore ensemble aujourd'hui. Serez-vous les prochains ?

INSCRIPTIONS

Nadine Breuskin
T. 58 77 1-1301

CONTACT

Service Senior Plus
T. 58 77 1-1562 /-1566 /-1301
seniorplus@differdange.lu



Élections législatives du 8 octobre: vote par correspondance

AVIS AU PUBLIC

Nous tenons à vous signaler que pour toute personne luxembourgeoise âgée de plus de 18 ans, la participation aux élections législatives pour la Chambre des députés du 8 octobre 2023 est obligatoire.



Toute personne inscrite sur les listes électorales peut demander le vote par correspondance.

La demande de vote par correspondance doit obligatoirement parvenir à la commune où l'électeur doit voter :

- **au plus tôt 12 semaines et au plus tard 25 jours avant le jour du scrutin**, si la lettre de convocation doit être envoyée au Luxembourg ;
- **au plus tôt 12 semaines et au plus tard 40 jours avant le jour du scrutin**, si la lettre de convocation doit être envoyée à l'étranger.

Depuis le 17 juillet 2023 les formulaires y afférents seront disponibles sur notre site internet www.differdange.lu et au service *Biergeramt* de la Ville de Differdange.

La demande est faite soit par voie de dépôt électronique sur une plateforme étatique sécurisée (www.myguichet.lu), soit sur papier libre, soit en remplissant un formulaire à obtenir auprès de l'administration communale de la résidence de l'électeur.

Elle doit indiquer les noms, prénoms, date et lieu de naissance, et domicile de l'électeur, ainsi que l'adresse à laquelle doit être envoyée la lettre de convocation.

La demande de vote par correspondance doit parvenir au collège des bourgmestre et échevins au plus tôt le 17 juillet 2023 et **au plus tard :**

- le **29 août 2023** si le bulletin de vote doit être envoyé à une adresse se situant à l'étranger ;
- le **13 septembre 2023**, si le bulletin de vote doit être envoyé à une adresse se situant au Grand-Duché de Luxembourg.

CONTACT

Biergeramt
T. 58771-1705 ou -1708
biergeramt@differdange.lu

Informations de la paroisse de Differdange Saint- François-d'Assise

PAR DÉIFFERDENG

Inscription pour la communion 2026

L'inscription à la première communion se fait à partir de l'âge de six ans. La préparation à la communion dure trois ans. Permanence pour les inscriptions pour la communion : 1.7.-15.7.23 et 18.9.-30.9.23 (lundi, mardi, mercredi : 9 h - 11 h et 15 h - 17 h | jeudi, vendredi, samedi : 9 h - 11 h)

Inscription pour la catéchèse en paroisse 2023/24

Les cours reprendront en octobre 2023. Les différents parcours, vous sont proposés selon l'âge de votre enfant (4-14 ans).

Inscription pour la confirmation 2025

Âge minimum : être né avant le 31.12.2007
Préparation de deux années, dernier délai d'inscription : 1.11.23
Attention : il n'y aura pas de confirmation célébrée en 2024 ! Désormais, il y aura une confirmation tous les deux ans, ensemble avec la paroisse du Kordall !

Inscriptions

Afin de simplifier l'inscription à tous les parcours de catéchèse, nous proposons dès cette année une inscription électronique. Les fiches d'inscription sont disponibles au bureau de la catéchèse ou sur : www.cathol.lu/deifferdeng
> Catéchèse en paroisse



Informations et rendez-vous

Bureau de la catéchèse en paroisse
Rue de la Chapelle (à côté de l'église de Fousbann)
Communion et catéchèse :
Tél. : 24 55 86 40
Tél. : 691 929 170 / ilona.dury@cathol.lu
Tél. : 691 367 471 / romaine.muller@cathol.lu
Confirmation :
Tél. : 691 650 571 / andree.biltgen@cathol.lu



**ÉDITION 17
SOAPBOX**
**COURSE DE CAISSE
À SAVON**
**pour ENFANTS
& ADULTES**

au centre de Differdange
17/09/2023 départ 14H
INSCRIPTIONS & INFORMATIONS
JUGENDTREFF DÉIFFERDENG ► WWW.JUDIFF.LU ► INFO@JUDIFF.LU ► TÉL.: 26 58 06 29



Senior Art Week

Inscrivez-vous maintenant !
Dernier délai d'inscription : 19/9/23

Conditions :
• être âgé(e) de 50 ans ou plus
• cinq oeuvres maximum
• emplacement de 2x2 m

 Ville de
Differdange

 clubsenior
Pétzenberg

**26/9/23-
1/10/23**

Servior, Woier
6, rue Renée Lazard
L-4637 Differdange

CONTACT Tél.: 58 771-1301
nadine.breuskin@differdange.lu
info.prenzebiere@differdange.lu

differdange.lu



© Cercle Escrime Sud

Des cours d'escrime pour les jeunes à Differdange

CERCLE ESCRIME SUD

À partir du 15 septembre, le Cercle Escrime Sud organise des entraînements dans la salle des sports de l'EIDE (École internationale de Differdange) pour les enfants de 7 à 11 ans et les adolescents de 12 à 15 ans. Ces séances auront lieu les mardis et jeudis par des entraîneurs qualifiés. Le club propose une initiation gratuite de deux semaines afin de permettre aux jeunes intéressés de découvrir l'escrime.

Inscrivez-vous :
www.escrimesud.lu

Internationale Profikampf zu London

BOXING CLUB DIFFERDANGE

Den Déifferdenger Boxclub huet de 16. Juni un engem internationale Profikampf zu London deelgeholl. Zesumme mat senger Trainerin an Ex-Profiboxerin Caroline André huet de Rémi Scholer den Déifferdenger Boxclub vertrueden. De Kampf gouf weltwäit diffuséiert.

De Rémi huet een zolitte Kampf gebueden a säi 24-järegé Géigner Joshua Gustave erausgefuerdert. Leider huet hien an der 5. Ronn ee Schlag missen astiechen, dee Punkten an Energie kascht huet.

Nächste Rendez-vous den 21. Oktober zu Déifferdeng fir eis international Boxgala mat Amateur- a Profikämpf, wou sechs Amateure vun Déifferdeng hiren éischte Kampf hunn. Um Plateau sinn och de Rémi Scholer fir säin 10. Profikampf an dem Caroline André säin neie Rekrutt am Schwéiergewicht: Rany Hadj-Aissa, Champion de France, fir säin 3. Profikampf.

All Infoen op
www.boxingclubdifferdange.com



© Boxing Club Differdange



Porte ouverte Flic-Flac

SPORT

23.9.2023 • 9h-12h
Centre Josy Stoffel à Oberkorn
Parking: AquaSud

GYMNASTIQUE
Présentations et participation

- Initiation à la gymnastique (3-5 ans)
- Minis (6-8 ans)
- Espoirs loisirs / compétitions (9-13 ans)
- Adultes loisirs / compétitions (14+ ans)
- Cheerleaders (13+ ans)

LOISIRS
Présentations et participation

- 9h-9h20** Dance Kids (4-9 ans)
- 9h20-9h40** Zumba Kids (4-9 ans)
- 9h40-10h** Zumba (18+ ans)
- 10h-10h20** HipHop (17+ ans)
- 10h20-10h40** Freestyle (15+ ans)
- 10h40-11h** Modern Dance Teens (9-13 ans)
- 11h-11h20** Modern Dance Adultes (14+ ans)
- 11h20-11h40** Jazz Teens (12-17 ans)
- 11h40-12h** Jazz Adultes (18+ ans)

Aschreiwung fir d'Sportscoursen

SPORTS@DIFFERDANGE

Déi nei Sportsbroschür vun der Stad Déifferdeng ass do. Ab dem 11. September 2023 kënnt Dir Iech fir d'Coursen 2023/2024 aschreiwien. D'Coursë starten de 25. September.

Sport a Beweegung si wichteg an all Alter, net just fir de Kierper, si ginn och dem Kapp eng Auszäit vum Alldag. Den Déifferdenger Sportprogramm bitt eng ganz Panoplie u Coursen, wou jiddereen eppes fir sech dierft fannen: vu Bachata bis Zumba, iwwe Yoga, Pilates a Stretching bis hin zu ganz vill verschidde Fitnesscoursen. Nei dëst Joer sinn ausserdeem zwee Coursë fir Mammen während an no der Schwangerschaft. Och fir d'Kanner sinn Aktivitéiten dobäi. An natierlech och Coursen, déi sech geziilt u Seniore richten. Denkt do och un d'Offer „Spécial seniors“: 35€ fir déi zwee Semester.

Hannen an der Broschür fannt Dir dës Kéier eng Presentation vun eise sëllege Veräiner, déi sech – mat ville Fräiwëllegen – dofir asetzen, den Nowuess fir déi verschidde Sportarten ze begeeschteren.



D'Broschür mat all de Coursen an den Aschreiwungsformulaire fannt Dir op eisem Internetsite.



KONTAKT

Service des Sports
cours-sportifs@differdange.lu
T. 58 77 1-1302

Rétro-Mobile

+ Brocante

ZAC Haneboesch II
DIFFERDANGE/NIEDERKORN (LUX.)

Dimanche, 10.9.2023
à partir de 9h00

Pour tout renseignement: Tél. 24 55 86 26

Animation musicale

Samedi le 30.9.2023

de 9 à 18 heures

BRADERIE

à DIFFERDANGE

CENTRE-VILLE **OPKORN**

Musique DJ

Animations pour les enfants

Surprises

org. comm differdange

Parking gratuit au centre commercial OPKORN

DiffSHOPPING

Come find your sound

FREE WORKSHOPS @ SONOTRON

Starting September 2023, Sonotron is offering free workshops and jam sessions.

Since the beginning Differdange's Sonotron has been dedicated to music and sound, bringing together the region's community of music lovers and offering accessible and affordable studio or rehearsal space. In addition to this, you now have the chance to discover a series of workshops that are 100% free and open to everyone.

The workshops cover a wide range of topics: writing lyrics, composing, finding your own voice, mixing and mastering or discovering different musical styles from metal to folk – you'll surely find the right fit for you. Don't miss out on our jam sessions either.

You can find all the workshops and easily register for the ones you are interested in through the website **sonotron.lu**. Don't miss out!



CONTACT

sonotron.lu

Weihnachtsbäume gesucht

AUFRUF

Die Stadt Differdingen benötigt auch in diesem Jahr wieder eine Reihe von Tannenbäumen, um damit öffentliche Plätze während der Weihnachtszeit festlich zu schmücken.

Wer einen solchen Einzelbaum besitzt und diesen der Gemeinde zur Verfügung stellen möchte, kann sich unter der T.: 58 77 1-1811 oder jardinage@differdange.lu melden.

Achtung: Der Baum sollte eine Größe von ca. sechs bis zwölf Metern haben. Wenn dieser sich für die Aktion eignet, wird er vom *Service jardinage* kostenlos gefällt und abtransportiert. Meldeschluss ist der 31. Oktober.



KONTAKT

Service jardinage
T. 58 77 1-1811
jardinage@differdange.lu

GEODIVERSITY DAYS

Thursday to Sunday

05 OCTOBER – 08 OCTOBER 2023

nature walks, guided underground tours, conference

jeudi – dimanche

05 OCTOBRE – 08 OCTOBRE 2023

balades dans la nature, visites guidées sous terre, conférence

More information about the event program available on the 18th of September 2023 on

Plus d'informations sur le programme à partir du 18 septembre 2023 sur

www.mnhn.lu



6TH OCTOBER 2023
**INTERNATIONAL
GEODIVERSITY
DAY**
GEODIVERSITY
IS FOR EVERYONE



GAUCHE, DROITE, GAUCHE ...

- Je marche toujours du côté sûr du trottoir, loin des voitures.
- Je traverse la rue au passage pour piétons en veillant aux feux de circulation : rouge je dois m'arrêter, vert je peux marcher mais je reste attentif. S'il n'y a pas de feux de circulation, je regarde à gauche, à droite et encore une fois à gauche avant de traverser la rue.
- S'il n'y a pas de passage pour piétons, j'attends au bord de la chaussée dans un endroit où je vois bien la chaussée et où les automobilistes m'aperçoivent également. Ensuite gauche, droite, gauche...

LES PARENTS DONNENT L'EXEMPLE !

- Expliquez à votre/vos enfant(s) les règles élémentaires de la circulation.
- Sensibilisez votre/vos enfant(s) aux dangers de la route.
- Parcourez plusieurs fois le chemin de l'école ensemble.
- Respectez vous-même les règles du Code de la route : ne stationnez pas sur les passages pour piétons ou sur le trottoir.
- Faites en sorte que votre enfant monte et descende toujours de la voiture du côté du trottoir.

JE SUIS VISIBLE !

Pour que les automobilistes m'aperçoivent plus facilement dans le noir, je porte :

- des vêtements clairs,
- des bandes réfléchissantes sur mes vêtements et sur mon cartable,
- un gilet de sécurité.

CEINTURE DE SÉCURITÉ ET SIÈGE POUR ENFANTS !

Même pour des trajets courts !

- En voiture, il faut toujours être attaché, soit avec la ceinture, soit dans le siège pour enfants.
- Un enfant âgé entre 3 et 17 ans accomplis dont la taille n'atteint pas 150 cm, doit prendre place dans un siège pour enfants ou un rehausseur qui correspond à sa taille et son poids.



Vigilance accrue lors de la rentrée des classes

Surtout les enfants plus jeunes ne se rendent pas encore compte des dangers de la route et sont moins visibles à cause de leur petite taille. S'y ajoute une certaine agitation lors de la rentrée scolaire qui peut leur faire oublier les règles élémentaires de la circulation. Une attention particulière est donc requise de la part de tous les usagers de la route :

- Soyez attentif et faites attention aux enfants.
- Adaptez votre vitesse aux abords des écoles.

Coup de coeur de la bibliothèque

MEDIATHÈQUE

Consultez ici nos livres et films coups de
cœur du mois, à destination de tous.

Livre



Le pouvoir/Die Gnade
de Naomi Alderman

Disponible en français et en allemand

Aux quatre coins du monde, les femmes découvrent qu'elles détiennent le « pouvoir ». Du bout des doigts, elles peuvent infliger une douleur fulgurante – et même la mort. Soudain, les hommes comprennent qu'ils deviennent le « sexe faible ». Mais jusqu'où iront les femmes pour imposer ce nouvel ordre ?

Succès mondial, ce roman a été adapté en série télévisée.

The secrets we keep – Schatten der Vergangenheit
Sprachen: Deutsch, English

Maja hat sich nach dem Zweiten Weltkrieg mit ihrem Mann ein neues Leben in einem amerikanischen Vorort aufgebaut. Ihre Vergangenheit in Europa versucht sie zu vergessen. Während eines Ausflugs lässt die zufällige Begegnung mit einem Fremden jedoch die Erinnerung an die erlebten Gräueltaten unvermittelt wieder aufkommen. Und nicht nur das: Maja ist überzeugt, in dem Fremden ihren früheren Peiniger wiederzuerkennen und beschließt kurzerhand, Rache zu üben. Sie entführt den Mann und hält ihn im Keller ihres Hauses gefangen, um ihn zu einem Geständnis zu zwingen...



Film

HORAIRE

Lundi: 14:00 – 19:00
Mardi au vendredi: 10:00 – 18:00
Samedi: 10:00 – 16:00

Pendant les vacances scolaires

Lundi: 12:00 – 17:00
Mardi au vendredi: 9:00 – 12:00 & 13:00 – 17:00
Samedi: 9:00 – 12:00 & 13:00 – 16:00

CONTACT

Bibliothèque municipale
38, avenue Charlotte
L-4530 Differdange

T. 58 77 1 - 1920
bibliotheque@differdange.lu

biblio.differdange.lu

LOCATION

Livre et
audiolivres
4 – 6 semaines

Film et
magazine
1 semaine

L'étang de Niederkorn (II)

PIÈCES À L'APPUI (LIII.)

« *Massenhaft sind hier Kinder und Erwachsene erkrankt* »

Au numéro de juillet, il fut question de l'heure de gloire de l'étang de Niederkorn, avec son île à kiosque. À quoi cette retenue d'eau pouvait-elle servir quand il n'y avait pas de concert ? Le cafetier et pépiniériste Joseph Knepper de Differdange, qui en avait la location depuis 1894, nous le dit en évoquant les raisons pour lesquelles il refusa de payer la redevance des années 1896 et 1897. En 1896, l'hôtelier Théodore Hames de Differdange l'avait devancé pour casser la couche de glace et en fournir les blocs à la brasserie de Diekirch. L'année suivante, ce fut le représentant de commerce Nicolas Franck d'Athus qui lui joua le même tour. Le mécontentement de Knepper résultait également de la réduction que la commune avait faite de la superficie et de la capacité de l'étang. Elle avait élargi les

accotements d'un mètre, le long du chemin de Differdange à Niederkorn, sur une longueur d'environ soixante mètres, puis détourné la source principale.

Joseph Knepper intenta un procès aux sieurs Hames et Franck, avec l'espoir d'obtenir un dédommagement pour la glace perdue. Il apprit à ses dépens, en première et en secondes instances, que le locataire d'un étang n'avait aucun droit sur les eaux, fussent-elles eau ou glace. Cela valait également pour la source déviée. Mais la réduction de la superficie de 47 ares à 46,40 ares obligeait l'administration communale à consentir au locataire une réduction proportionnelle du canon annuel¹.

L'élargissement de la route permettait un aménagement des bords de l'étang,

qui convenait au tanneur Joseph Paquet. Il y déposa la tannée, c.-à-d. les résidus du tan qui ne contenait plus de tannin. Ces restes d'écorce de chêne étaient ajoutés aux couches de terre des jardins.

Le processus de tannage consistait en la transformation de la peau animale en cuir. La peau devait d'abord être libérée de la viande, des lipides et les poils. Jusqu'au finissage humide, le tannage végétal utilisait de grandes quantités d'eau. Usées, elles étaient rejetées dans l'étang. Les effluents de la tannerie rendirent la pisciculture impossible. À cette pollution venait s'ajouter celle due à l'installation de centaines d'ouvriers travaillant dans les mines, dans la construction de l'usine ou dans le bâtiment. Les conditions d'hygiène, qu'on imposait à ce prolétariat mal casé, étaient comparables à celles d'un affreux bidonville du Tiers Monde. L'encombrement était manifeste. Deux mille ouvriers, de nationalité italienne pour la plupart, s'entassaient dans des baraques insalubres, des mansardes étroites ou des caves humides, réservées avant eux aux cochons. Toutes sortes d'immondices croupissaient dans les eaux ménagères et de lessive, jetées par les fenêtres. Le contenu des vases de nuit prenait le même chemin. Il n'y avait ni conduite d'eau, ni canalisation ; tout était évacué vers l'étang nauséabond du village, y compris les trop-pleins des fosses d'aisance. Aux alentours de l'école, la nappe d'eau souterraine était si polluée qu'il s'avéra – mais trop tard – qu'on aurait bien fait de



¹ ANLux : Int. 537.



prendre au sérieux l'avertissement que le conseiller communal Nicolas Pütz avait donné en 1894².

Fin mars 1900, le glas sonnait de plus en plus souvent à Niederkorn, à cause de la fièvre typhoïde. Quatre décès en un seul jour décidèrent le collège échevinal à fermer les écoles du village, en avance sur les vacances de Pâques. L'instituteur J. Kerg en informa son inspecteur Voici les premières lignes de sa lettre :

« *Niederkorn, den 24. März 1900*

Hochgeehrter Herr Inspektor!

Massenhaft sind hier Kinder und Erwachsene erkrankt und leiden meistens am Nervenfieber. In meiner Schule³ allein fehlen neun Knaben, wovon drei schwerlich wieder aufkommen werden; von der mittleren Knabenschule sollen elf darniederliegen; fast ebenso schlimm sieht es in den anderen Schulen aus. »

² Cf. : L'étang de Niederkorn (I), in Diffmag 7/23.

³ Lisez : Klasse.

⁴ La sœur Marie Eugénie s'appelait Marie Barber Bertrand. Elle était originaire d'Oberdonven.

⁵ ANLux. : Int. 538.

⁶ Luxemburger Wort, édition du 13 avril 1908.

⁷ ANLux.: Int.: 545.

l'architecte Paul Flesch indiquait huit salles de classe et une salle de conférence avec balcon. Des espaces pour la gymnastique et le dessin étaient prévus, le premier à la cave, le second sous les combles. L'ensemble se complétait par des logements pour le personnel enseignant, à droite et à gauche du corps principal⁵. L'école fut inaugurée à la rentrée d'octobre 1903.

Le premier marché hebdomadaire sur la place eut lieu le 14 avril 1908.

« *Von morgen, Dienstag, ab findet an jedem Dienstag hier in Niederkorn Wochenmarkt statt, der des Morgens zwischen 7 und 8 Uhr seinen Anfang nimmt.*

*Unsere Bevölkerung sieht demselben mit Freuden entgegen. Möge er immer gut besucht sein*⁶. »

L'espace devint plus plaisant quand il reçut un kiosque, en 1916. Le directeur de l'Intérieur ne l'autorisa qu'à condition que le socle fût aménagé « de manière à pouvoir y placer des corbeilles de fleurs⁷. »

Texte & choix des photos

Armand Logelin-Simon

Photos

(1) Les écoles de Niederkorn. Archives Déifferdenger Geschichtsfrënn.

(2) Le kiosque de Niederkorn, 1^{er} mai 1917. Cellofix-Postkarte D. R. P. Nr. 176323. Collection A. Logelin.

Juillet & aout en photos

GALERIE

01 ↓



02 ↓



02 ↓



03 ↓



03 ↓



03 ↓



03 ↓



01 → Assermentation du nouveau bourgmestre
Guy Altmeisch au Ministère de l'Intérieur

02 → Visite d'une délégation de la Ville d'Ahlen,
ville jumelée de Differdange

03 → Blues Express 2023

01↓



01↓



01↓



02↓



02↓



02↓



02↓



01→ Ouverture de la Nidderkuerer Kiermes

02→ Ouverture du Diffbeach sur la
place du Marché



14.07.2023
**BORGES PEREIRA Emidio &
DIAS MONTEIRO Maria Ernestina**



15.07.2023
**ROSSETTI Maurizio &
SIMON Kelly Evelynne Lucienne**



15.07.2023
**GOMES DA COSTA Mario &
WAMPACH Gabrielle
Caroline Rosvitha**



28.07.2023
**AGOSTINO Giuseppe &
PACE Valentina**



15.07.2023
**DA PURIFICAÇÃO COSTA
Licurgo Daniel & DE MATOS
CAMELO Sabrina**



15.07.2023
**NUNES DE SÁ Rúben Frederico &
MARTINS RIBEIRO Céline**



28.07.2023
**DA SILVA MOREIRA Herynton
John & RIBEIRO CARVALHO
Catarina Inês**



04.08.2023
**BRAGARD Guy &
DA MOTA MENDES Anabela**



18.08.2023
**SILVESTRE DA CRUZ Tomás &
DEWAEEL Mandy Sophie
Jacqueline Yvonne**



25.08.2023
**SCALFARO Luciana &
ABARTE Amanda Laura**



09.08.2023
**PIRES PEREIRA GOULART
SOARES João Francisco &
NMIRE Ida**



18.08.2023
**LUCAS Joël &
DE ZORZI Samantha**



25.08.2023
**MONACELLI Fabio Giovanni &
HESS Pamela Maria**



11.08.2023
**PLATEK Adam Krystian &
HEBENSTREIT Joanna
Malgorzata**



24.08.2023
**TEIXEIRA CUNHA Tiago Andre &
LORDELLO DE AGUIAR Rafaela**



25.08.2023
**SHAMMA Mohamad &
AL-ARAJI Maha Qasim Noon**

—
DE
S.10
—

Les représentants des parents d'élèves à l'école primaire

Liaison entre les
parents, le personnel
scolaire et la
commune

L'école et les parents poursuivent un objectif commun : tous les enfants doivent pouvoir se développer et s'instruire dans les meilleures conditions possibles. C'est pourquoi les parents sont les partenaires les plus importants de l'école. Plus le lien entre l'école et la famille est fort, plus les enfants se sentent appartenir à un groupe et plus leur image de l'école est positive. En outre, les parents, qui viennent souvent d'horizons très différents, peuvent enrichir la communauté scolaire de leurs expériences, de leurs suggestions et de leurs compétences et avoir un impact sur le système scolaire dans son ensemble.

Le partenariat entre les enseignants et les parents est inscrit dans la loi. L'article 47 de la loi du 6 février 2009 relative à l'organisation de l'enseignement fondamental stipule que les enseignants de la classe et l'équipe pédagogique sont les partenaires privilégiés des parents. Des échanges individuels réguliers ont lieu entre les parents et les enseignants et des réunions d'information et de concertation sont organisées. Les parents peuvent en outre s'engager en tant que représentants des parents d'élèves.

Le rôle des représentants des parents d'élèves

Les représentants des parents sont élus pour un mandat de trois ans, qui est renouvelable. Toute personne ayant un enfant qui fréquente une école primaire, secondaire ou un centre de compétence au Luxembourg peut devenir représentant des parents au niveau local, régional ou national. Les représentants élus participent activement à la vie scolaire et représentent les parents de tous les enfants des écoles respectives. Ils constituent en principe la liaison entre les parents, le personnel scolaire et la commune (via la commission scolaire communale).

Ils participent régulièrement aux réunions de la commission scolaire pour :

- donner leur avis sur l'organisation scolaire et le plan de développement scolaire (PDS),
- participer à l'organisation d'événements sociaux et culturels,
- élaborer, avec les élèves, des propositions sur toutes les questions relatives à la vie scolaire.

Les parents d'élèves peuvent à tout moment s'adresser aux représentants des parents d'élèves de l'école de leurs enfants pour leur poser des questions, leur faire part de leurs problèmes, de leurs préoccupations ou de leurs suggestions.

Les représentants des parents d'élèves des écoles primaires de Differdange souhaitent s'engager pour les intérêts des parents et des enfants et être des interlocuteurs compétents pour les questions relatives à l'école primaire.

Contact

parents.differdange@ecole.lu
parents.fousbann@ecole.lu
parents.niederborn@ecole.lu
parents.oberborn@ecole.lu
parents.woiwer@ecole.lu

—
LU
S.19
—

Baby Day Salon de l'information

23. Septembre | 9 h-16 h

Vous attendez un bébé ou vous venez d'être parents ? Alors ne manquez pas notre *Baby Day* le 23 septembre devant et dans le centre commercial Opkorn.

Plus de 10 institutions et associations, comme par exemple le *Service Eltereforum* ou encore l'*Initiativ Liewensufank*, vous attendent avec des informations sur la vie avec un bébé. N'hésitez surtout pas de poser vos questions. Ils se feront un plaisir de vous fournir de l'aide et des réponses. La Ville de Differdange sera également représentée, tout comme le CIGL avec son *Butzebuttik* et son *Vëlosbuttik*.

En outre, vous pourrez découvrir une exposition sur le sujet de l'allaitement de la photographe Joanna Hudyka. La photographe sera également sur place pour prendre des photos de vous et de votre bébé. Voilà ce qui vous attend, et bien plus encore, au cours de cette journée. Alors ne manquez pas notre premier *Baby Day* le 23 septembre.



Holpr bientôt à Differdange !

Le réseau social de votre quartier

Holpr coming to Differdange!
The social network for your neighbourhood

🏠 **Chaque quartier est fermé** Each neighbourhood is private

🗨️ **Parlez à vos voisins** Talk to your neighbours

😊 **Positif et constructif** Positive and constructive

Soirée d'information

Information evening

19.10.2023 • 19:00
Aalt Stadhaus

SAVE
THE
DATE

Impressum

Éditeur

Administration communale
de la Ville de Differdange
B.P. 12, L-4501 Differdange
T. 58 77 1-01 | F. 58 77 1-1210
www.differdange.lu

Comité de rédaction

Maria Agostino, Lisa Bildgen,
Claudia Bizzarri, Anja Bodenröder,
Nadine Breuskin, Henri Krecké,
Pascale Lorange, Mirko Mengoni,
Lynn Tintinger
La rédaction se garde le droit de décider
du contenu qui sera publié.

Collaborateurs

Armand Logelin-Simon

Layout

101
Service médias & communication

Imprimeur

Imprimerie Heintz, Pétange

Tirage

11 500 exemplaires

© Photos

Lisa Bildgen, Joanna Hudyka

DIFFMAG,

imprimé sur du papier 100 % recyclé,
paraît 11 fois par an. La revue est distribuée
gratuitement à tous les ménages de la
commune de Differdange.

Édition

Septembre 2023, ISSN: 2418-3997

Titre clé

DIFFMAG

Contactez-nous

dm@differdange.lu
📱 Ville de Differdange
📍 Villededifferdange

**DIFF
MAG** 
 

Du 28 août
au 16 septembre

BACK TO SCHOOL

Les bonnes
affaires
et promos de
la rentrée

09 et
16 sept.

Roue de la
chance
1^{er} prix
une trottinette
électrique



f 
opkorn.lu

Shopping Differdange
OPKORN